

## ZAPRASZAMY CAŁĄ NOC AVAILABLE ALL NIGHT LONG

19.00–2.00 | Świecidełka – biżuteria miasta | instalacja artystyczna MDK Pod Akacją | Grodzka 11  
City Jewels – Lantern Exhibition | installation by MDK Pod Akacją | Grodzka 11

19.00–2.00 | Gęby | instalacja P. Totoro Adamca | Pl. Po Farze  
Mugs | installation by P. Totoro Adamiec | Pl. Po Farze

19.00–2.00 | Noc Kultury w Galerii fART | akcja interaktywna Stowarzyszenia LBNkomix | Galeria fART, Grodzka 14  
Night of Culture at fART Gallery | interactive action LBNkomix Association | Galeria fART, Grodzka 14

19.00–2.00 | Ucho igielne | instalacja interaktywna M. Trypuz Brama Ku Farze  
The eye of the needle | installation by M. Trypuz | Ku Farze Gate

19.00–2.00 | Złota blizna, blask w świetle nocy | instalacja artystyczna A. Żarkiewicz z Pracowni Dobrego Stanu | Ku Farze  
Golden Scar, Glow in the Night Light | installation by A. Żarkiewicz (Pracownia Dobrego Stanu) | Ku Farze

19.00–2.00 | Echo zagrożenia | instalacja artystyczna T. Jakubiec Grodzka 5a  
Echo of Danger | installation by T. Jakubiec | Grodzka 5a

19.00–2.00 | Kokedama. W krainie wachlarzy i wiszących ogrodów instalacja artystyczna M. Wielgosz | Pub Bałagan, Grodzka 5a – patio  
Kokedama: The realm of fans and hanging gardens | installation by M. Wielgosz | Bałagan Pub, Grodzka 5a – patio

19.00–2.00 | Podwójne dno | instalacja artystyczna M. Tysi Denis i L. Jungowskiej | Grodzka 5a – brama  
False Bottom | installation by M. Tysia Denis & L. Jungowska | Grodzka 5a – gate

19.00–2.00 | SOL:aryzm | wystawa solarografii A. Semeniuk Grodzka 3 – brama  
SOL:arism – traces of time | exhibition by A. Semeniuk | Grodzka 3 – gate

19.00–2.00 | Wylot do wyraju | instalacja artystyczna P. Pałki Grodzka 3 – brama  
Flight to Vyrai, the spiritland | installation by P. Pałka | Grodzka 3 – gate

19.00–2.00 | Ryba, która ma w sobie światło | instalacja artystyczna J. Kowalskiej-Wolszczak | Pl. Rybny  
The Luminous fish | installation by J. Kowalska-Wolszczak | Rybny sq.

19.00–2.00 | PrzeStwory | instalacja artystyczna Teatru Makata, produkcja specjalna Nocy Kultury | Pl. Rybny  
Giantly Creatures | installation by Teatr Makata & Night of Culture | Rybny sq.

19.00–2.00 | Ichtiologia stosowana | instalacja artystyczna M. Levchenko | Pl. Rybny  
Applied Ichthyology | installation by M. Levchenko | Rybny sq.

19.00–2.00 | Łódki na Rybnym | instalacja artystyczna produkcji specjalnej Nocy Kultury | Pl. Rybny  
Boats on the Fish Market Square | installation by Night of Culture | Rybny sq.

19.00–2.00 | Z Głębi Wyobraźni Sens Nonsensu | instalacja artystyczna Stowarzyszenia LBNkomix | Noworybna  
From the Depths of Imagination: The Sense of Nonsense installation by LBNkomix Association | Noworybna

19.00–2.00 | Wyobrażony świat głębin | instalacja artystyczna studentów i studentek WA UMCS, pod kier. dr hab. B. Niścior Zaułek Hartwigów  
The Dream of the Deep | installation by students of Faculty of Arts, UMCS supervised by Dr. hab. B. Niścior | Hartwig Alley

19.00–2.00 | Rodzinne gniazdo | instalacja artystyczna P. Domin i S. Steca | Zaułek Hartwigów  
Family Nest | installation by P. Domin, S. Stec | Hartwig Alley

19.00–2.00 | Ryba opływająca w artyzm | instalacja artystyczna studentów i studentek WA UMCS, pod kier. dr hab. B. Niścior Zaułek Hartwigów  
A fish flowing with artistry | installation by students of Faculty of Arts, UMCS supervised by Dr. hab. B. Niścior | Hartwig Alley

19.00–2.00 | Akcja ryba! | instalacja artystyczna w wyk. przyjaciół Nocy Kultury, produkcja specjalna Nocy Kultury | Zaułek Hartwigów  
Mission: Fish | installation created by friends of the Night of Culture, special Night of Culture production | Hartwig Alley

19.00–2.00 | Wiklinowa ławica | instalacja artystyczna J. Bęczyńskiej, K. Karpińskiej i B. Adamek | Zaułek Hartwigów  
A Wicker shoal | installation by J. Bęczyńska, K. Karpińska & B. Adamek Hartwig Alley

19.00–2.00 | ...i wszystko, co się porusza w wodzie... | instalacja artystyczna W. Stafińskiej | Rybna  
Beneath the surface | installation by W. Stafińska | Rybna st.

19.00–2.00 | Rybia Noc | instalacja artystyczna D. Macieszko | Rybna 1  
Fish night | installation by D. Macieszko | Rybna 1 st.

19.00–2.00 | OgróDENIM | instalacja artystyczna studentów i studentek architektury krajobrazu KUL i słuchaczy / słuchaczek SPPSS, pod kier. P. Totoro Adamca | Rybna 6  
GarDENIM | installation by KUL and SPPSS Landscape Architecture Students | supervised by P. Totoro Adamiec | Rybna 6

19.00–2.00 | Rybanda | instalacja artystyczna studentów i studentek WA UMCS, pod kier. J. Koziary | Brama Rybna  
Ryband | installation by UMCS students of the Faculty of Arts, supervised by J. Koziara | Rybna Gate

19.00–2.00 | Uroboros | instalacja artystyczna J. Koziary | Rynek 9  
Uroboros | installation by J. Koziara | Rynek 9

19.00–2.00 | Niebieskie okno | instalacja artystyczna N. Kranz | Złota 3  
The Blue Window | installation by N. Kranz | Złota 3

19.00–2.00 | Alfabet | instalacja artystyczna Lumpa | Złota 3 – fasada  
Alphabet | installation by Lump | Złota 3 – facade

19.00–2.00 | Veritas Lemon | instalacja artystyczna produkcji specjalnej Nocy Kultury | Archidiakońska 1 – brama  
Veritas Lemon | installation by Night of Culture | Archidiakońska 1 – gate

19.00–2.00 | the Unseen (Niewidoczne) | wystawa R. Butyma Olejna 6 – płot  
the Unseen | exhibition by R. Butym | Olejna 6 – fence

19.00–2.00 | Zacisze sztuki | wystawa M. Skrockiej WA UMCS Teatr Stary, Jezuicka 18 – witryna  
Artistic sanctuary | installation by M. Skrocka Faculty of Arts, UMCS Teatr Stary, Jezuicka 18

19.00–2.00 | Warstwy miasta | instalacja artystyczna studentki N. Kozak | WA UMCS pod kier. prof. dr. hab. K. Szymanowicza Teatr Stary, Jezuicka 18 – witryna  
Layers of the City | art installation by N. Kozak, student of the Faculty of Arts, UMCS, supervised by Prof. Dr hab. K. Szymanowicz | Teatr Stary, Jezuicka 18 – display window

19.00–2.00 | Gacek | instalacja artystyczna A. Popek Pop-ek Art Baszta Gotycka, Królewska 8  
Plecotus, the tower sleeper | installation by Pop-ek Art– Aldona Popek Gothic Tower, Królewska 8

19.00–2.00 | Zębostwór | instalacja koła Rzeźbiarskiego Figura i Forma WA UMCS pod kier. dr szt. R. Skóry | Baszta Gotycka, Królewska 8  
Molar Matrix | installation by the Sculpture Club Figura i Forma WA UMCS Gothic Tower, Królewska 8

19.00–2.00 | Noc w Browarze: Moving mosaic art – T-Rex from Chrome Dino Game | instalacja O. Supruniuk | Browar Perła, Bernardyńska 15  
Night at the Brewery: Moving mosaic art – T-Rex from Chrome Dino Game | an installation by O. Supruniuk | Perła Brewery, Bernardyńska 15

19.00–2.00 | Noc w Browarze: Zielona harmonia | instalacja artystyczna Perły – Browarów Lubelskich S.A. | Browar Perła, Bernardyńska 15  
Night at the Brewery: Green Harmony | installation by Perła – Lublin Breweries S.A. | Perła Brewery, Bernardyńska 15

19.00–2.00 | Noc w Browarze: Strefa chillout | Browar Perła, Bernardyńska 15  
Night at the Brewery: Chillout Zone | Perła Brewery, Bernardyńska 15

19.00–2.00 | Noc w Browarze: Kwiaty zła | instalacja J. Koziary Browar Perła, Bernardyńska 15  
Night at the Brewery: Flowers of Evil | installation by J. Koziara Perła Brewery, Bernardyńska 15

19.00–2.00 | Arttekturki | instalacja S. Matyjaszewskiego Pl. Litewski – trawnik  
Art-boardettes | installation by S. Matyjaszewski | Litewski sq.

19.00–2.00 | Policz baranki | instalacja artystyczna studentki A. Denysiuk, WA UMCS | Zaułki Starego Miasta  
Count the Sheep | installation by A. Denysiuk | Old Town Alleys

19.00–2.00 | Lubelskie stwory | instalacja artystyczna J. Czekaj, WA UMCS | Zaułki Starego Miasta  
Lublin creatures | installation by J. Czekaj | Old Town Alleys

19.00–2.00 | Czy to mysz? Nie, to perz. Nietoperz? Nie, to mysz instalacja artystyczna produkcji specjalnej Nocy Kultury | Zaułki Starego Miasta  
This is not a mouse (probably not a bat either) | installation by Night of Culture | Old Town Alleys

19.00–2.00 | Odlot | instalacja artystyczna w wyk. Otulanie włóczką Zaułki Starego Miasta  
Up | installation by Otulanie włóczką | Old Town Alleys

## 19.00

19.00–20.00 | Spacer dotykowy po instalacjach Nocy Kultury z audiodeskrypcją i asystą Wolontariuszy i Wolontariuszek Dostępności Warsztatów Kultury | Zaułki Starego Miasta<sup>R</sup>  
Tactile tour of Night of Culture installations with audio description and assistance from Accessibility Volunteers of Warsztaty Kultury | Old Town Alleys<sup>R</sup>

19.00–20.30 | Co podać? W menu lubelskie restauracje i kawiarnie okresu PRLu | spacer Pracowni Historii Mówionej Ośrodka Brama Grodzka – Teatr NN | Zaułki Starego Miasta<sup>R</sup>  
What Was on the Menu? Lublin's Restaurants and Cafés of the PRL Era walk led by Ośrodek Brama Grodzka – Teatr NN | Old Town Alleys<sup>R</sup>

19.00–20.30 | Gdy zapada mrok... Nocne życie międzywojennego Lublina | spacer z A. Jakimowicz | Zaułki Starego Miasta<sup>R</sup>  
When Darkness Falls... The Nightlife of Interwar Lublin | guided walk with A. Jakimowicz | Old Town Alleys<sup>R</sup>

19.00–23.00 | Dobrobranie | akcja interaktywna A. Sadurskiej-Czochry Zaułki Starego Miasta  
Good-Harvest | interactive action by A. Sadurska-Czochra | Old Town Alleys

19.00–2.00 | Amulety Snów | instalacja artystyczna Kolektywu Lemoniadek | Zaułki Starego Miasta  
Dream Amulets | installation by Kolektyw Lemoniadek | Old Town Alleys

19.00–21.00 | Lublin – akwarela w sepii | pokaz malowania i warsztaty plastyczne | Ognisko Plastyczne przy TPSP Grodzka 34/36<sup>R</sup>  
Lublin – Sepia Watercolor | painting demonstration and art workshop Society of Friends of Fine Arts (TPSP) in Lublin | Grodzka 34/36<sup>R</sup>

19.00–0.00 | Lublin w malarstwie | wystawa malarstwa TPSP Galeria TPSP Przy Bramie, Grodzka 34/36  
Lublin in Painting | TPSP painting exhibition | TPSP Gallery Przy Bramie, Grodzka 34/36

19.00–23.00 | Anioł zstąpił z nieba | wystawa twórczości A. Fogtta Galeria Wirydarz, Grodzka 19  
An Angel Descended from Heaven | exhibition of works by A. Fogtta Wirydarz Gallery, Grodzka 19

19.00–23.00 | Nocna Symfonia Miasta | wystawa fotografii Pracowni Fotografii Tradycyjnej i Cyfrowej pod kier. A. Asyngier-Kozieł | MDK Pod Akacją, Grodzka 11  
Nocturnal Symphony of the City | photography exhibition by the Traditional and Digital Photography Studio, supervised by A. Asyngier-Kozieł | MDK Pod Akacją, Grodzka 11

19.00–0.00 | Światło, które pamięta | wystawa fotografii P. Krupki i A. Tarnowskiego z Pracowni Fotografii A. Borowskiej | MDK Pod Akacją, Grodzka 11 – patio  
The Light That Remembers | photography exhibition by P. Krupka and A. Tarnowski from the Photography Studio of A. Borowska | MDK Pod Akacją, Grodzka 11 – patio

19.00–0.00 | Orkiestra Wielkich Bębnow | koncert Teatru Makata, produkcja specjalna Nocy Kultury | Pl. Po Farze  
The Big Drum Orchestra | concert by Teatr Makata & Night of Culture Po Farze sq.

19.00–0.00 | Ptasie koncerty | wystawa i koncert F. Snydersa Warsztaty Kultury, Grodzka 7  
Bird Concerts | exhibition and concert by F. Snyders | Workshops of Culture, Grodzka 7

19.00–0.00 | Bujając w obłokach | instalacja studentów i studentek architektury krajobrazu UP | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio  
Daydreaming Among the Clouds | an installation by landscape architecture students of UP | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

19.00–0.00 | Sen – fragmenty podświadomości | instalacja interaktywna O. Artyszuk | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio  
Dream – Fragments of the Subconscious | interactive installation by O. Artyszuk | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

19.00–0.00 | Amon Fremon | wystawa Ł. Horbów | Galeria Gardzienice, Grodzka 5a – piwnica  
Amon Fremon | exhibition by Ł. Horbów | Gardzienice Gallery, Grodzka 5a – basement

19.00–0.00 | Czarny dąb – dobra noc pamięci | wystawa rzeźb T. Bronkiewicza | Galeria Gardzienice, Grodzka 5a – I p.  
Black Oak – Good Night to Memory | exhibition by T. Bronkiewicz Gardzienice Gallery, Grodzka 5a – first floor

19.00–22.00 | Noc Kultury w STL | zwiedzanie Galerii Stowarzyszenia Twórców Ludowych | Grodzka 14  
Night of Culture at STL | tour of the Gallery of the Association of Folk Artists | Grodzka 14

19.00–19.20 | Harfa na Rybnym | koncert H. Iwanek | Pl. Rybny  
Harpscapes on Rybny Square | concert by H. Iwanek | Rybny sq.

19.00–22.00 | Re:Kreacja | akcja interaktywna Fundacji Ludiko Pl. Rybny  
Re:Creation | interactive action by Ludiko Foundation | Rybny sq.

19.00–23.30 | Nocka na zakładzie | koncert Zakładu Męskiego Kowalska 8  
Night at the Barbershop | concert by Zakład Męski | Kowalska 8

19.00–20.00 | Dobra Noc – Zła Moc? Lubelski sabat czarownic spotkanie literackie z M. Kowalską-Cichy | Między Słowami, Rybna 4<sup>R</sup>  
Good Night – Evil Power? Lublin Witch Sabbat | literary meeting with M. Kowalska-Cichy | Między Słowami coffeehouse, Rybna 4<sup>R</sup>

19.00–20.00 | Cebularz czy ryba... | warsztaty wypieku cebularzy w Manufakturze smaków i opowieści | Rybna 4/2<sup>R</sup>  
Cebularz or Fish... | onion flatbread baking workshop at the Manufaktura smaków i opowieści | Rybna 4/2<sup>R</sup>

19.00–21.00 | Co to będzie? | performance P. Szerniawskiego Rybna 4 – brama  
What Will It Be? | performance by P. Szerniawski | Rybna 4 – gate

19.00–0.00 | Nocne spotkanie | instalacja studentów i studentek WA UMCS pod kier. dr hab. B. Niścior | Rybna 4 – brama  
Night Meeting | installation by students, Faculty of Arts, UMCS Rybna 4 – gate

19.00–19.15 | Scena Rynek: Pierwsza (dobra) Noc | spektakl taneczno-teatralny zespołu PoWianki | Rynek  
Rynek Stage: The First (Good) Night | dance and theatre performance by the PoWianki | The Market Square

19.00–0.00 | Dotyk legendy | instalacja F. Goszczyńskiego | Rynek  
Touch the legend | installation by Franciszek Goszczyński | The Market Square

19.00–0.00 | Echo zatrzaśniętych drzwi ku przyszłości instalacja artystyczna A. Bilińskiego | Złota 3  
Slammed Doors | installation by A. Biliński | Złota 3

19.00–0.00 | Balon marzeń | instalacja artystyczna studentek WA UMCS, pod kier. dr hab. B. Niścior | Złota 4  
The Wish Balloon | installation by students Faculty of Arts UMCS, supervised by dr hab. B. Niścior | Złota 4

19.00–0.00 | Karaluchy pod poduchą... | instalacja, produkcja specjalna Nocy Kultury | Złota 4 – podwórko  
Cockroaches Under the Pillow... | installation, special Night of Culture production | Złota 4 – courtyard

19.00–0.00 | Dobranocka na Złotej | kino, produkcja specjalna Nocy Kultury | Złota 4 – podwórko  
Bedtime Story on Złota Street | cinema, special Night of Culture production | Złota 4 – courtyard

19.00–0.00 | Stworzy pod łóżkiem | instalacja artystyczna K. Borzęckiej | Złota 4 – podwórko  
Monsters Under the Bed | art installation by K. Borzęcka | Złota 4 courtyard

19.00–19.30 | Scena Rockowa: AngelDust | koncert | Olejna 6  
Rock Stage: AngelDust | concert | Olejna 6

19.00–0.00 | Kiedy rozum śpi budzą się ptaki | instalacja Lab 119 koło naukowe UMCS Wydziału Artystycznego | Brama Trynitaraska  
When reason sleeps, the birds awaken | installation by Lab 119 – student research group of the Faculty of Arts, UMCS | Trinity Gate

19.00–19.30 | Scena Kameralna: Białe Piano | koncert  
Pl. Dominikański  
Chamber Stage: Białe Piano | concert | Dominikański sq.

19.00–20.00 | Mamy temat na dobranoc | panel dyskusyjny  
Liceum Staromiejskie, Żłota 9<sup>R</sup>  
We Have a Bedtime Topic | panel discussion | Old Town High School,  
Żłota 9<sup>R</sup>

19.00–20.00 | Czy mamy wpływ na swoje miasto? | akcja  
interaktywna Lubelskiej Inicjatywy Społecznej | Pl. Łokietka  
Do we have an impact on our city? | interactive action by the Lublin  
Social Initiative | Łokietka sq.

19.00–0.00 | Miękkie dobranoc | instalacja artystyczna studentów  
i studentek WA UMCS pod kier. dr hab. B. Niścior | Punkt  
Informacyjny Nocy Kultury, Pl. Łokietka  
Soft Goodnight | art installation by students of the Faculty of Arts, UMCS,  
supervised by Dr hab. B. Niścior | Night of Culture Information Point,  
Łokietka sq.

19.00–19.45 | Dwa języki – jeden głos | performance Parafii  
Grekokatolickiej | Zielona 3  
Two Tongues, One Voice | performance by Greek Catholic Parish | Zielona

19.00–0.00 | Noc Miedziana | performance Iwent Tektura | Miedziana  
Copper Night | performance by Iwent Tektura | Miedziana

19.00–20.30 | Siła Wolnego Słowa | zwiedzanie Domu Słów i Izby  
Drukarstwa | Żmigród 1<sup>R</sup>  
The Power of the Freedom of speech | guided tour of House of Words  
and the Printing Room | Żmigród 1<sup>R</sup>

19.00–21.00 | Warsztat w Papierni Domu Słów | Żmigród 1<sup>R</sup>  
Papermaking Workshop at the House of Words | Żmigród 1<sup>R</sup>

19.00–21.00 | Warsztaty w Introligatorni Domu Słów | Żmigród 1<sup>R</sup>  
Bookbinding Workshop at the House of Words | Żmigród 1<sup>R</sup>

19.00–20.00 | Chór Kantylena z III LO im. Unii Lubelskiej | koncert  
Pl. Wolności 4  
Kantylena Choir, 3rd High School of the Union of Lublin | concert  
Wolności sq.

19.00–20.00 | Noc u Pana Hieronima: Sekretne historie Biblioteki  
zwiedzanie | WBP, Narutowicza 4<sup>R</sup>  
Night at Hieronim's: Secret stories of the Library | tour | WBP, Narutowicza 4<sup>R</sup>

19.00–20.00 | Wieczór z klasyką: koncert uczniów i uczennic SM  
im. W. Lutosławskiego | Galeria WBP, Narutowicza 4  
A Night of classics | Lutosławski Music School in concert | WBP Gallery,  
Narutowicza 4

19.00–23.00 | Noc u Pana Hieronima: Ożywić minione, utrwalić  
współczesne | wystawa K. Rudzkiej-Przychody i L. Gazdy  
Galeria WBP, Narutowicza 4  
Night at Hieronim's: Reviving the past, preserving the present | exhibition  
by K. Rudzka-Przychoda and L. Gazda | WBP Gallery, Narutowicza 4

19.00–23.00 | Noc u Pana Hieronima: Papier i metal | wystawa prac  
M. A. Ciosmak | Autorska Galeria WBP, Narutowicza 4  
Night at Hieronim's: Paper and Metal | exhibition of works by  
M. A. Ciosmak | WBP Gallery, Narutowicza 4

19.00–23.00 | Noc u Pana Hieronima | zwiedzanie biblioteki  
WBP, Narutowicza 4  
Night at Hieronim's | after-hours at the library tour | WBP, Narutowicza 4

19.00–23.00 | Noc u Pana Hieronima: Czytanie przy świecach  
literacki nokturn | zwiedzanie biblioteki | WBP, Narutowicza 4  
Night at Hieronim's | Reading by candlelight – a literary nocturne tour  
WBP, Narutowicza 4

19.00–23.00 | Noc u Pana Hieronima: Dobra Noc – Nocne szmery  
zwiedzanie Oddziału Dziecięcego biblioteki | WBP, Narutowicza 4  
Night at Hieronim's | Good Night – midnight murmurs and paper  
creatures | tour of the Children's Department of the library | WBP,  
Narutowicza 4

19.00–21.00 | Noc Kultury w MDK 2: Letnia łąka na dziedzińcu MDK  
instalacja artystyczna | Bernardyńska 14a  
Night of Culture at MDK 2: Summer meadow in the MDK courtyard  
art installation | Bernardyńska 14a

19.00–21.00 | Noc Kultury w MDK 2: Odbicie lustrzane | wystawa  
MDK nr 2 w Lublinie oraz Wydział Sztuki Uniwersytetu w Siedlcach  
Bernardyńska 14a  
Night of Culture at MDK 2: Mirror Reflection | exhibition by MDK No. 2 in  
Lublin and the Faculty of Arts, University of Siedlce Bernardyńska 14a

19.00–21.00 | Noc Kultury w MDK 2: U-LOTNA NOC | wernisaż  
wystawy multimedialnej studentek ASP w Łodzi | Bernardyńska 14a  
Night of Culture at MDK 2: U-LOTNA NOC | opening of a multimedia  
exhibition by students of the ASP in Łódź | Bernardyńska 14a

19.00–21.00 | Noc Kultury w MDK 2: Kto z Was pamięta takie bajki?  
Bajki dla najmłodszych na przeźroczytach | Bernardyńska 14a  
Night of Culture at MDK 2: Who remembers these fairy tales? Fairy tales  
for the youngest on slides | Bernardyńska 14a

19.00–20.00 | Noc w Browarze | Scena rapu: Młody rap | koncert  
raperów i raperek zwycięzców konkursu | Browar Perła,  
Bernardyńska 15  
Night at Brewery | Rap Stage: Young Rap Showcase | Perła Brewery,  
Bernardyńska 15

19.00–0.00 | Noc w Browarze: zwiedzanie warzelni Browaru Perła  
Browar Perła, Bernardyńska 15  
Night at the Brewery: brewhouse tour | Perła Brewery, Bernardyńska 15

19.00–1.30 | Noc w Browarze: zwiedzanie podziemi Browaru Perła  
Browar Perła, Bernardyńska 15<sup>R</sup>  
Night at the Brewery: Perła underground tour | Perła Brewery,  
Bernardyńska 15<sup>R</sup>

19.00–0.00 | One Night to Rule Them All | gra szkoły językowej  
Co Ludzie Powiedzą | Krakowskie Przedmieście 21<sup>R</sup>  
One Night to Rule Them All | language game by the Co Ludzie Powiedzą  
language school | Krakowskie Przedmieście 21<sup>R</sup>

19.00–19.30 | W twoich snach! | spektakl Z. Faluszczyk | Pl. Litewski - trawnik  
In Your Dreams! | performance by Z. Faluszczyk | Litewski sq. – green area

19.00–20.00 | Scena na Litewskim: Oblicza tańca na DobraNoc  
pokaz tańca PRIMA L. Gęca | Pl. Litewski  
Litewski Stage: Faces of Dance | PRIMA Leszek Gęca | Litewski sq.

19.00–22.00 | Hejnanoc | akcja interaktywna Stowarzyszenia  
Ulica Krótka | Przestrzeń Młodych Hej! | Peowiaków 11  
Heynight | interactive action by the Ulica Krótka Association | Youth  
Space Hej! | Peowiaków 11

19.00–20.00 | Zakątek teatralny w CK: Opowieści Nocnych Ptaków  
spektakl Teatru Mojego ACKiM Chatka Żaka | Peowiaków 12  
Theatre Corner at the CK: Stories of the Night Birds | performance by the  
Teatr Mój from ACKiM UMCS Chatka Żaka | Peowiaków 12

19.00–0.00 | Noc Kultury w Fundacji Dusha | zwiedzanie i wernisaż  
wystawy plastycznej uczestników i uczestniczek Warsztatów  
z duszą | Ogrodowa 10/1A  
Night of Culture at Dusha Foundation | open house & exhibition opening  
| Ogrodowa 10/1A

19.00–23.00 | Noc Kultury w CSK: wystawy otwarte i taras  
widokowy | zwiedzanie | CSK, Pl. Teatralny  
Night of Culture at CSK: open exhibitions and viewing terrace | tour | CSK,  
Teatralny sq.

19.00–23.00 | Noc Kultury w CSK: Auta w najlepszym wydaniu  
wystawa tuningowanych samochodów z LOW LUBLIN  
CSK, Pl. Teatralny  
Night of Culture at CSK: Cars at Their Best | exhibition of tuned cars by  
LOW LUBLIN | CSK, Teatralny sq.

19.00–20.30 | Od zmierzchu do świtu | spacer z ptakami po osiedlu  
J. Słowackiego Inicjatywy Twórczej Sfery Kultury | osiedle J.  
Słowackiego<sup>R</sup>  
From Dusk Till Dawn | bird walk around the Słowacki Housing Estate by  
the Inicjatywa Twórcza Sfery Kultury | Słowacki Housing Estate<sup>R</sup>

19.00–20.00 | Warsztaty animacji komputerowej uczniów  
i uczennic technik grafiki i poligrafii cyfrowej LCKZiU  
Magnoliowa 8<sup>R</sup>  
Computer Animation Workshop by students of Digital Graphics and  
Printing Technology, LCKZiU | Magnoliowa 8<sup>R</sup>

19.00–21.00 | Korzenie | wystawa fotografii L. Bąk | Studio Fotografii  
Artystycznej L. Bąk, Czechowska 24/2  
Roots | exhibition by Laura Bąk | Czechowska 24/2

19.15–19.45 | Scena Rynek: Historia pewnej roztańczonej miłości  
pokaz Cheerleaders Lublin | Rynek  
Rynek Stage: Cheerleaders Lublin | performance | The Market Square

19.15–19.45 | Noc Kultury w MDK 2: Pokaz bielizny od średniowiecza  
w wyk. Zespołu Tańca Dawnego Belriguardo | Bernardyńska 14a  
Night of Culture at MDK 2: Underwear Through the Ages performance by  
the Belriguardo Early Dance Ensemble Bernardyńska 14a

19.30–22.00 | Scena Rockowa: Scena Adhoc | koncert pod kierunkiem B. Bracha z ACKiM UMCS Chatka Żaka | Olejna 6  
Rock Stage: Adhoc Stage | concert directed by B. Brach from ACKiM UMCS Chatka Żaka | Olejna 6

19.30–20.30 | Scena Kameralna: koncert Szkoły Muzycznej Rytm i Melodia | Pl. Dominikański  
Chamber Stage: Rytm i Melodia Music School | concert | Dominikański sq.

19.45–20.15 | Scena Rynek: Taniec z flagami nie tylko na Dobranoc pokaz Sbandieratori Belriguardo z MDK 2 | Rynek  
Rynek Stage: Sbandieratori Belriguardo Lublin | dance performance The Market Square

19.30–20.30 | Scena Kameralna: koncert Szkoły Muzycznej Rytm i Melodia | Pl. Dominikański  
Chamber Stage: Rytm i Melodia Music School | concert | Dominikański sq.

19.45–20.15 | Scena Rynek: Taniec z flagami nie tylko na Dobranoc pokaz Sbandieratori Belriguardo z MDK 2 | Rynek  
Rynek Stage: Sbandieratori Belriguardo Lublin | dance performance The Market Square

## 20.00

20.00–20.20 | Harfa na Rybnym | koncert H. Iwanek | Pl. Rybny  
Harpscapes on Rybny Square | concert by H. Iwanek | Rybny sq.

20.00–20.30 | Taniec w powietrzu | pokaz aerialistek ze Strefy Wysokich Lotów | Teatr Stary, Jeżuicka 18<sup>R</sup>  
Dance in the Air | aerial performance by Strefa Wysokich Lotów Teatr Stary, Jeżuicka 18<sup>R</sup>

20.00–21.30 | Siła Wolnego Słowa | zwiedzanie Domu Słów i Izby Drukarstwa | Żmigród 1<sup>R</sup>  
The Power of the Freedom of speech | guided tour of House of Words and the Printing Room | Żmigród 1<sup>R</sup>

20.00–21.00 | Noc u Pana Hieronima: Sekretne historie Biblioteki zwiedzanie | WBP, Narutowicza 4<sup>R</sup>  
A Night at Mr Hieronim's: Secret stories of the Library | tour | WBP, Narutowicza 4<sup>R</sup>

20.00–21.00 | Ja muszę wejść w życie twoje | koncert piosenki poetyckiej A. Mityury i M. Pastuszaka | Galeria WBP, Narutowicza 4  
Must enter your life | concert of poetic song by A. Mityura i M. Pastuszak WBP Gallery, Narutowicza 4

20.00–21.00 | Noc Kultury w MDK 2: Na szkle zapisane – historie ze szklanych negatywów, sceny z życia szkolnego podwórka uczniów Szkoły Handlowej z 1917 roku | wernisaż wystawy w ramach Wschodniego Festiwalu Fotografii | Bernardyńska 14 a  
Night of Culture at MDK 2: Written on glass – stories from glass negatives, scenes from school life in 1917 | exhibition opening, Eastern Photography Festival | Bernardyńska 14a

20.00–20.40 | Noc w Browarze | Scena rapu: Kolektyw Dobre Flow | koncert produkcji specjalnej Nocy Kultury | Browar Perła, Bernardyńska 15  
Night at Brewery | Rap Stage: Dobre Flow | special Night of Culture concert | Perła Brewery, Bernardyńska 15

20.00–21.00 | Scena na Litewskim: Na ludową nutkę | pokaz tańca Zespołu Muzyki Folklorystycznej Lubelacy | Pl. Litewski  
Litewski Stage: On a Folk Note | dance performance by Folk Music Ensemble Lubelacy | Litewski sq.

20.00–21.00 | Zakątek teatralny w CK: Perspektywa kobieca: Ifigenia: Reload – NetTheatre | CK, Peowiaków 12<sup>R</sup>  
Theatre Corner at the CK: Female Perspective – Iphigenia: Reload NetTheatre | CK, Peowiaków 12<sup>R</sup>

20.00–21.00 | Noc Kultury w CSK: Z. Justyńska | koncert CSK, Pl. Teatralny  
Night of Culture at CSK: Z. Justyńska | concert | CSK, Teatralny sq.

20.15–20.45 | Scena Rynek: Historia pewnej roztańczonej miłości pokaz taneczny Cheerleaders Lublin | Rynek  
Rynek Stage: The Story of a Dancing Love | dance performance by Cheerleaders Lublin | The Market Square

20.15–21.00 | Noc Kultury w MDK 2: Toksyczny Związek | koncert Bernardyńska 14a  
Night of Culture at MDK 2: Toksyczny Związek | concert | Bernardyńska 14 a

20.30–22.00 | Idziemy w tango | spacer Pracowni Historii Mówionej Ośrodka Brama Grodzka – Teatr NN | Zaułki Starego Miasta<sup>R</sup>  
Let's Go Tango | guided walk by the Oral History Centre of the Brama Grodzka – Teatr NN | Old Town Alleys<sup>R</sup>

20.45–22.00 | Akwarelowe zakładki | warsztaty artystyczne Ogniska Plastycznego przy PTSP | Grodzka 34/36<sup>R</sup>  
Watercolor Bookmarks | art workshop by the PTSP | Grodzka 34/36<sup>R</sup>

20.30–21.30 | Ludzie i anioły | spektakl Teatru Nasz Bełżyce, reż. J. Kasprzak | Od kuchni, Grodzka 26<sup>R</sup>  
People and Angels | performance by Teatr Nasz Bełżyce, dir. by J. Kasprzak | Od kuchni, Grodzka 26<sup>R</sup>

20.30–21.30 | Grzechy Szkolne | spektakl Teatru Panopticum MDK Pod Akacją, Grodzka 11<sup>R</sup>  
School Sins | performance by Teatr Panopticum | MDK Pod Akacją, Grodzka 11<sup>R</sup>

20.30–21.30 | Scena Kameralna: Impuls | koncert | Pl. Dominikański  
Chamber Stage: Impuls | concert | Dominikański sq.

20.45–21.00 | Scena Rynek: Etiuda teatralna K. Tokaj oraz studentów i studentek animacji kultury pod kier. dr U. Lewartowicz, UMCS | Rynek  
Rynek Stage: Theatrical etude by K. Tokaj and students of Cultural Animation under the supervision of Dr U. Lewartowicz, UMCS | The Market Square

20.50–22.30 | Noc w Browarze | Scena rapu: Late Night Poems koncert produkcji specjalnej Nocy Kultury | Browar Perła, Bernardyńska 15  
Night at Brewery | Rap Stage: Late Night Poems | special Night of Culture concert | Perła Brewery, Bernardyńska 15

20.50–21.20 | Noc Kultury w CSK: Fasada LIVE | multimedialny pokaz na fasadzie | CSK, Pl. Teatralny  
Night of Culture at CSK: Fasa LIVE | multimedia facade show CSK, Teatralny sq.

## 21.00

21.00–22.30 | Gdy zapada mrok... Nocne życie międzywojennego Lublina | spacer z A. Jakimowicz | Zaułki Starego Miasta<sup>R</sup>  
When Darkness Falls... The Nightlife of Interwar Lublin | guided walk with A. Jakimowicz | Old Town Alleys<sup>R</sup>

21.00–21.20 | Harfa na Rybnym | koncert H. Iwanek | Pl. Rybny  
Harpscapes on Rybny Square | concert by H. Iwanek | Rybny sq.

21.00–22.00 | Cebularz czy ryba... | warsztaty wypieku cebularzy w Manufakturze smaków i opowieści | Rybna 4/2<sup>R</sup>  
Cebularz or Fish... | onion flatbread baking workshop at the Manufaktura smaków i opowieści | Rybna 4/2<sup>R</sup>

21.00–21.30 | Scena Rynek: Historia pewnej roztańczonej miłości pokaz taneczny Cheerleaders Lublin | Rynek  
Rynek Stage: Cheerleaders Lublin | performance | The Market Square

21.00–21.30 | Taniec w powietrzu | pokaz aerialistek ze Strefy Wysokich Lotów | Teatr Stary, Jeżuicka 18<sup>R</sup>  
Dance in the Air | aerial performance by Strefa Wysokich Lotów Teatr Stary, Jeżuicka 18<sup>R</sup>

21.00–22.00 | Koncert szantowy G. Janczaka | Galeria WBP, Narutowicza 4  
Sea Shanty concert by G. Janczak | WBP Gallery, Narutowicza 4

21.00–22.00 | Zakątek teatralny w CK: Dobra Noc, Człowieku! spektakl Grupy Teatralnej Barter i P. Mrowińskiego z ACKiM UMCS Chatka Żaka | Peowiaków 12 – wirydarz  
Theatre Corner at the CK: Good Night, Human! | performance by the Barter Theatre Group and P. Mrowiński from ACKiM UMCS Chatka Żaka Peowiaków 12 – cloister courtyard

21.00–22.30 | Bitwa o Perłę Nocy – Finałowa potyczka! | koncert produkcji specjalnej Nocy Kultury | Browar Perła, Bernardyńska 15 sponsor tytularny: Perła – Browary Lubelskie S.A.  
Battle for the Pearl of the Night – The Final Showdown! | special Night of Culture concert | Perła Brewery, Bernardyńska 15 | title sponsor: Perła – Lublin Breweries S.A.

21.00–21.30 | Scena na Litewskim: Sięgając gwiazd | spektakl Teatru Fatum | Pl. Litewski  
Litewski Stage: Teatr Fatum | performance by Teatr Fatum | Litewski sq.

21.00–22.00 | Noc Kultury w CSK: koncert IKSy | CSK, Pl. Teatralny  
Night of Culture in CSK: koncert IKSy | CSK, Teatralny sq.

21.00–22.00 | Warsztaty animacji komputerowej uczniów i uczennic technik grafiki i poligrafii cyfrowej LCKZiU | Magnoliowa 8<sup>R</sup>  
Computer Animation Workshop by students of Digital Graphics and Printing Technology, LCKZiU | Magnoliowa 8<sup>R</sup>

21.30–22.30 | Świat cieni | performance uczniów i uczennic PLSP pod kier. P. Zarębskiej-Denyśniuk | Zaułek Hartwigów  
World of Shadows | performance by students of the PLSP, supervised by P. Zarębska-Denyśniuk | Hartwig Alley

21.30–22.00 | Scena Rynek: Ślady światła | performance K. Szarapowej z Teatru Imperialnego ACKiM UMCS Chatka Żaka Rynek  
Rynek Stage: Traces of light | performance by K. Szarapowa and Teatr Imperialny | The Market Square

21.30–22.15 | Scena Kameralna: M. Kowalczyk | koncert | Pl. Dominikański  
Chamber Stage: M. Kowalczyk | concert | Dominikański sq.

21.30–23.30 | Noc w Browarze: seans kinowy w ramach Kina Perła Browar Perła, Bernardyńska 15  
Night at the Brewery: film screening as part of Kino Perła Perła Brewery, Bernardyńska 15

21.30–21.40 | Scena na Litewskim: multimedialny pokaz fontanny Pl. Litewski  
Litewski Stage: Multimedia Fountain show | Litewski sq.

21.30–22.30 | Noc Kultury w CSK: Nocny seans | CSK, Pl. Teatralny  
Night of Culture at CSK: Night Screening | CSK, Teatralny sq.

21.45–22.45 | Scena na Litewskim: W pogoni za białym królikiem pokaz rolkarstwa As Lublin | Pl. Litewski  
Litewski Stage: In Wonderland | artistic roller-skating spectacle by As Lublin | Litewski sq.

21.50–22.20 | Noc Kultury w CSK: Fasada LIVE | multimedialny pokaz na fasadzie | CSK, Pl. Teatralny  
Night of Culture at CSK: Fasada LIVE | multimedia facade show CSK, Teatralny sq.

## 22.00

22.00–23.30 | Śladami frontu w Lublinie – lipiec 1944 spacer z archeologią Pracowni Historii Mówionej Ośrodka Brama Grodzka – Teatr NN | Zaułki Starego Miasta <sup>R</sup>  
In the Footsteps of the Front in Lublin – July 1944 | guided walk with archaeology by the Oral History Centre of the Brama Grodzka – Teatr NN Old Town Alleys <sup>R</sup>

22.00–23.00 | Siedem Grzechów Głównych | spektakl Teatru Panopticum | MDK Pod Akacją, Grodzka 11 <sup>R</sup>  
Seven Deadly Sins | performance by Teatr Panopticum | MDK Pod Akacją, Grodzka 11 <sup>R</sup>

22.00–0.00 | Scena Rynek: Aerial hoop w centrum miasta | pokaz Domino Dance i Motion Studio oraz Aerial hoop | Rynek  
Rynek Stage: Skyward Stories | performance by Domino Dance Studio and Motion Studio and Aerial Hoop | The Market Square

22.00–23.00 | Scena Rockowa: New Horizon | koncert | Olejna 6  
Rock Stage: New Horizon | concert | Olejna 6

22.00–22.30 | Taniec w powietrzu | pokaz aerialistek ze Strefy Wysokich Lotów | Teatr Stary, Jezuicka 18 <sup>R</sup>  
Dance in the Air | aerial performance by Strefa Wysokich Lotów Teatr Stary, Jezuicka 18 <sup>R</sup>

22.00–23.00 | Zakątek teatralny w CK: Opowieści Nocnych Ptaków spektakl Teatru Mojego ACKiM Chatka Żaka | Peowiaków 12  
Theatre Corner at the CK: Stories of the Night Birds | performance by the Teatr Mój from ACKiM UMCS Chatka Żaka | Peowiaków 12

22.00–23.00 | Noc Kultury w CSK: IKSZY | koncert | CSK | Pl. Teatralny  
Night of Culture at CSK: IMASLEEP | concert | CSK | Teatralny sq.

22.15–23.15 | Scena Kameralna: Aleja Słońca | koncert | Pl. Dominikański  
Chamber Stage: Aleja Słońca | concert | Dominikański sq.

22.30–23.30 | Noc w Browarze | Scena rapu: Kosma Król | koncert produkcji specjalnej Nocy Kultury | Browar Perła, Bernardyńska 15  
Night at the Brewery | Rap Stage: Kosma Król | special Night of Culture concert Perła Brewery, Bernardyńska 15

22.45–23.45 | Scena na Litewskim: Międzypokoleniowa podróż w czasie – od lubelskich legend po współczesne hity kinowe pokaz UKŁF Salchow Lublin | Pl. Litewski  
Intergenerational Journey Through Time – from Lublin Legends to Contemporary Box Office Hits | UKŁF Salchow Lublin | Litewski sq.

22.50–23.20 | Noc Kultury w CSK: Fasada LIVE | multimedialny pokaz na fasadzie | CSK, Pl. Teatralny  
Night of Culture at CSK: Fasada LIVE | multimedia facade show CSK, Teatralny sq.

## 23.00

23.00–0.00 | W oparach absurdu | spektakl Teatru Panopticum MDK Pod Akacją, Grodzka 11 <sup>R</sup>  
In a Haze of Absurdity | performance by Teatr Panopticum | MDK Pod Akacją, Grodzka 11 <sup>R</sup>

23.00–0.00 | Scena Rockowa: Milion Limonów | koncert | Olejna 6  
Rock Stage: Milion Limonów | concert | Olejna 6

23.00–23.30 | Taniec w powietrzu | pokaz aerialistek ze Strefy Wysokich Lotów | Teatr Stary, Jezuicka 18 <sup>R</sup>  
Dance in the Air | aerial performance by Strefa Wysokich Lotów Teatr Stary, Jezuicka 18 <sup>R</sup>

23.00–0.00 | Zakątek teatralny w CK: Dobra Noc, Człowieku! spektakl Grupy Teatralnej Barter i P. Mrowińskiego z ACKiM UMCS Chatka Żaka | Peowiaków 12 – wirydarz  
Theatre Corner at the CK: Good Night, Human! | performance by the Barter Theatre Group and P. Mrowiński from ACKiM UMCS Chatka Żaka Peowiaków 12 – cloister courtyard

23.15–0.00 | Scena Kameralna: Kwartet bandurzystek Barwy koncert | Pl. Dominikański  
Chamber Stage: Barwy Bandura Quartet | concert | Dominikański sq.

23.30–0.30 | Noc w Browarze | Scena rapu: Vin Vinci | koncert produkcji specjalnej Nocy Kultury | Browar Perła, Bernardyńska 15  
Night at the Brewery | Rap Stage: Vin Vinci | special Night of Culture concert Perła Brewery, Bernardyńska 15

23.35–23.50 | Noc w Browarze: pokaz filmu Poniedziałek: Paprotka, reż. A. Łona Zieliński | Browar Perła, Bernardyńska 15  
Night at the Brewery: film screening Poniedziałek: Paprotka, dir. A. Łona Zieliński | Perła Brewery, Bernardyńska 15

23.45–0.45 | Scena na Litewskim: presJA | spektakl taneczny W. Wójtowicz, Tancerzy i Tancerek WW Dance PresJA | Pl. Litewski  
Litewski Stage: presSURE | dance performance | W. Wójtowicz & WW Dance School

23.55–0.25 | Noc w Browarze: pokaz filmu Być kimś, reż. M. Toczek Browar Perła, Bernardyńska 15  
Night at the Brewery: film screening Być kimś, dir. M. Toczek Perła Brewery, Bernardyńska 15

## 0.00

0.00–1.00 | Scena Rockowa: Don't Respond | koncert | Olejna 6  
Rock Stage: Don't Respond | concert | Olejna 6

0.30–2.00 | Scena Rapu: Lekka Strona Ciężaru | koncert produkcji specjalnej Nocy Kultury | Browar Perła, Bernardyńska 15  
Rap Stage | Lekka Strona Ciężaru | special Night of Culture concert Perła Brewery, Bernardyńska 15

**R** – wymagana rejestracja

**R** – registration required

Miejsca i godziny mogły ulec zmianie po terminie publikacji programu w wersji drukowanej.

Venues and times may have changed since the publication of the printed programme